

# INDICE

Introduzione <i>Gloria Bazzocchi, Pilar Capanaga e Sara Piccioni</i>	pag. 7
<b>Turismo enogastronomico: aspetti lessicali, lessicografici, pragmatici e culturali</b>	
Enogastronomia: dai distretti agricoli e turistici alle Strade dei Vini e dei Sapori <i>Magda Antonioli Corigliano</i>	» 17
La lengua del enoturismo <i>Miguel Ibáñez Rodríguez y María Pascual Cabrerizo</i>	» 37
Por los caminos del vino <i>Maria Enriqueta Pérez Vázquez</i>	» 51
Un censimento dei dizionari spagnoli di ambito turistico <i>Francesca Dalle Pezze e Renzo Miotti</i>	» 73
Creación neológica en el vocabulario de la gestión del turismo gastronómico <i>Carmen Navarro</i>	» 87
Estudios basados en corpus y lexicografía bilingüe: aplicaciones en un diccionario de fichas de cata <i>Belén López Arroyo y Martín José Fernández Antolín</i>	» 99
Una forma de entender el patrocinio: el proyecto cultural de las bodegas R. López de Heredia Haro (La Rioja, España) <i>Luis Vicente Elías Pastor</i>	» 117

## **Web: nuove frontiere della comunicazione (eno)turistica**

- Marketing enoturístico y circuito seductivo en la web pag. 129  
*Elena Carpi*

- Enonautas y enoturistas: el mundo del vino en tiempos de » 139  
globalización etílica

*Gloria Bazzocchi y Pilar Capanaga*

- El eslogan en el sitio web spain.info de Turespaña » 155  
*Ana Pano Alamán y María José Rodrigo Mora*

- La comunicación turística en las páginas web de la Comunidad » 169  
Foral de Navarra

*Maria Cristina Bordonaba Zabalza*

- www.turismodecantabria.com: promoción turística y traducción » 181  
*Rosa María Rodríguez Abella*

## **Turismo, enogastronomia e traduzione**

- Traducción de páginas web de bodegas con la ayuda de » 197  
*cats\_cradle*  
*Maria Soledad Aguilar Domingo*

- La manipolazione testuale in didattica della traduzione: come » 207  
“riscrivere” un video-corso di *tapas* e imparare a tradurre i cul-  
turemi  
*Raffaella Tonin*

- Percorsi di didattica della traduzione specializzata attraverso gli » 221  
statuti delle associazioni delle Città del Vino in Spagna e in Italia  
*Luisa Zucchini*

- Traduciendo el vino: problemas y dificultades » 235  
*Christiane Nord*

- Bibliografia » 245